

OPIS ŠTUDIJNÉHO PROGRAMU – OSNOVA

Vysoká škola: Prešovská univerzita v Prešove

Fakulta: Filozofická fakulta

Sídlo fakulty (adresa): ul. 17. novembra č. 1, 080 01 Prešov, Slovenská republika

Orgán vysokej školy na schvaľovanie študijného programu:

Dátum schválenia študijného programu alebo úpravy študijného programu:

Dátum ostatnej zmeny¹ opisu študijného programu:

Odkaz na výsledky ostatného periodického hodnotenia študijného programu vysokou školou:

Odkaz na hodnotiacu správu k žiadosti o akreditáciu študijného programu podľa § 30 zákona č. 269/2018 Z. z.²:

1. Základné údaje o študijnom programe

a) Názov študijného programu a číslo podľa registra študijných programov

UKRAJINSKÝ JAZYK A KULTÚRA v kombinácii SO ZAMERANÍM NA PREKLADATELSTVO A TLMOČNÍCTVO (UJaK)

b) Stupeň vysokoškolského štúdia a ISCED-F kód stupňa vzdelávania.

2. STUPEŇ (MAGISTERSKÉ ŠTÚDIUM)

c) Miesto/-a uskutočňovania študijného programu.

Prešovská univerzita v Prešove, Filozofická fakulta, Inštitút ukrajinistiky

d) Názov a číslo študijného odboru, v ktorom sa absolvovaním študijného programu získa vysokoškolské vzdelanie, alebo kombinácia dvoch študijných odborov, v ktorých sa absolvovaním študijného programu získa vysokoškolské vzdelanie, ISCED-F kódy odboru/ odborov³.

11 Filológia, 0232 Literatúra a lingvistika

e) Typ študijného programu:

prekladateľský kombinačný (v aprobácii s s anglickým jazykom a kultúrou, francúzskym jazykom a kultúrou, nemeckým jazykom a kultúrou, ruským jazykom a kultúrou, slovenským jazykom a kultúrou);

f) Udeľovaný akademický titul.

Mgr.

g) Pri spoločných študijných programoch spolupracujúce vysoké školy a vymedzenie, ktoré študijné povinnosti plní študent na ktorej vysokej škole (§ 54a zákona o vysokých školách). Irelevantné

h) Jazyk alebo jazyky, v ktorých sa študijný program uskutočňuje⁴.

Ukrajinský jazyk a slovenský jazyk

i) Štandardná dĺžka štúdia vyjadrená v akademických rokoch.

2 roky

j) Kapacita študijného programu (plánovaný počet študentov), skutočný počet uchádzačov a počet študentov.

Kapacita na magisterské štúdium je postačujúca, absolventi bakalárskeho štúdia u nás sa však veľakrát rozhodnú pre magisterské štúdium vo väčšom meste, zdôvodňujú to lepšími pracovnými možnosťami a bohatšou infraštruktúrou pre bežný život i lepším kultúrnym vyžitím. Väčšina smeruje do Bratislavy.

Rok	prihlášky	prijatí	zapísali sa
2017	1	1	0
2018	7	5	2
2019	8	6	6
2020	4	4	2
2021	7	6	3

2. Profil absolventa a ciele vzdelávania

a) Vysoká škola popíše ciele vzdelávania študijného programu ako schopnosti študenta v čase ukončenia študijného programu a hlavné výstupy vzdelávania⁵.

Absolvent magisterského štúdia študijného odboru ukrajinský jazyk a kultúra v kombinácii so zameraním na prekladateľstvo a tlmočníctvo ovláda komparáciu jazykových, kultúrnych a spoločenských systémov študovaných predmetov. Dokáže adekvátne komunikovať vo všetkých jazykových štýloch, t. j. v umeleckom, odbornom, publicistickom atď. v písomnej aj ústnej forme. V oblasti umeleckého prekladu využíva vedomosti získané z dejín, kultúry, literatúry. Literárne diela vie analyzovať, interpretovať s cieľom ich lepšieho pochopenia v prekladateľskej práci. Absolvent disponuje poznatkami zo všetkých jazykových rovín a dokáže analyzovať rozdiely medzi materinským a cudzím jazykom. Vie používať konkrétne prekladateľské a tlmočnické postupy a stratégie umeleckého aj odborného prekladu, konzekutívneho, prípadne aj simultánneho tlmočenia v konkrétnych situáciách a pritom dodržiavať normu cieľového jazyka. Absolvent je schopný produkovať texty účelovo a podľa adresáta, vie počúvať a odovzdať informáciu komplexne a presne. Dokáže si prejavy notovať a notačný zápis pri tlmočení aj používať. Disponuje lexikografickými poznatkami, ovláda počítačom podporované prekladateľské programy, vie sa samostatne vzdelávať v ďalších

¹ Ak zmena nie je úpravou študijného programu podľa § 30 zákona č. 269/2018 Z. z.

² Uvádza sa len vtedy, ak bola udelená akreditácia študijného programu podľa § 30 zákona č. 269/2018 Z. z.

³ Podľa Medzinárodnej štandardnej klasifikácie vzdelávania. Odbory vzdelávania a praxe 2013.

⁴ Rozumejú sa jazyky, v ktorých sú dosahované všetky výstupy vzdelávania, uskutočňované všetky súvisiace predmety študijného programu aj štátna skúška. Vysoká škola samostatne uvedie informácie o možnosti štúdia parciálnych častí/predmetov v iných jazykoch v časti 4 opisu.

⁵ Ciele vzdelávania sú v študijnom programe dosahované prostredníctvom merateľných vzdelávacích výstupov v jednotlivých častiach (moduloch, predmetoch) študijného programu. Zodpovedajú príslušnej úrovni Kvalifikačného rámca v Európskom priestore vysokoškolského vzdelávania.

špecifických odboroch, vytvárať si vlastné glosáre a slovníky termínov. Svoj pamäťový potenciál si dokáže neustále zlepšovať, absolvent sa naučil anticipovať a dokáže aj naďalej rozvíjať svoju jazykovú kultúru, flexibilitu a rýchlosť vyjadrovania. Absolvent je spôsobilý vykonávať profesiu prekladateľa a tlmočníka v akejkoľvek medzikultúrnej komunikácii.

Ciele a výstupy obsahuje osobitná príloha s totožným názvom.

- b) [Vysoká škola indikuje povolania, na výkon ktorých je absolvent v čase absolvovania štúdia pripravený a potenciál študijného programu z pohľadu uplatnenia absolventov:](#)

prekladateľ, tlmočník v agentúre, vo výrobnom podniku, vo firme,
administrátor písomnej a ústnej komunikácie so zahraničným partnerom vo verejnej alebo štátnej inštitúcii v samospráve,
kultúrny pracovník, pracovník v múzeách, galériách, knižniciach,
novinár,
lektor,
redaktor v národnostnom vysielaní,
jazykový redaktor, vydavateľský redaktor
po rozšírení kvalifikácie súdny prekladateľ a tlmočník,
sprievodcovský tlmočník v cestovnom ruchu,
prekladateľ a tlmočník v európskych inštitúciách a orgánoch,
živnostník so zameraním na odborný preklad,
živnostník so zameraním na umelecký preklad,
súdny prekladateľ a tlmočník(po rozšírení praxe),
živnostník so zameraním na konzekutívne tlmočenie,
živnostník so zameraním na simultánne tlmočenie
konferenčný tlmočník

- c) [Relevantné externé zainteresované strany, ktoré poskytli vyjadrenie alebo súhlasné stanovisko k súladu získanej kvalifikácie so sektorovo-špecifickými požiadavkami na výkon povolania⁶.](#)

SNM - Múzeum ukrajinskej kultúry vo Svidníku
Študentka mgr. štúdia UJaK na FF PU

3. Uplatniteľnosť

- a) [Hodnotenie uplatniteľnosti absolventov študijného programu.](#)

Uplatnenie absolventov je sledované a vyhodnocované na základe údajov a štatistík Ministerstva školstva, vedy, výskumu a športu SR, Ústredia práce, sociálnych vecí a rodiny, Štatistického úradu SR alebo rôznych portálov.

- b) [Prípadne uviesť úspešných absolventov študijného programu.](#)

Naši absolventi našli uplatnenie ako redaktori národnostného vysielania Patria Rozhlasu a televízie Slovenska v Košiciach, ďalej ako pracovníci v Múzeu ukrajinskej kultúry vo Svidníku, doplnením pedagogického minima ako pedagógovia na Spojenej škole a Gymnáziu T. Ševčenka v Prešove, pracujú na rôznych odboroch v rámci VUC pre Prešovský kraj, pracujú na Inšpektoráte práce v Prešove, keďže ovládajú cudzí jazyk, prekladajú a tlmočia pre automobilové podniky na západnom Slovensku, sú súdnymi prekladateľmi v Prešove a Košiciach a pod.

- c) [Hodnotenie kvality študijného programu zamestnávateľmi \(spätná väzba\).](#)

Zamestnávatelia pri hodnotení kvality nevzniesli žiadne pripomienky a vyslovili súhlas vo všetkých bodoch.

Vysoká škola popíše pravidlá na utváranie študijných plánov v študijnom programe.

Za obsah študijného programu zodpovedá garant príslušného študijného programu. Študijný program, vrátane obsahu, je posudzovaný Radou pre hodnotenie kvality vzdelávania na FF PU, jeho finálna verzia aj Vedeckou radou fakulty. Vo vzťahu k obsahu sa sleduje najmä to, aby študijný program zahŕňal v sebe celý obsah študijného odboru, pričom zároveň 3/5 obsahu študijného programu je venovaných danému študijnému odboru, čo v kreditovom vyjadrení znamená, že aspoň 108 kreditov tvorí obsah študijného odboru v bakalárskom a 72 kreditov v magisterskom stupni štúdia. Skladba predmetov študijných programov je podľa odporúčania vedenia univerzity: 70% povinné, 25% povinne voliteľné a max. 5% výberové predmety.

V rámci bloku povinných predmetov sa na spoločnom základe študent oboznámi so stratégiami a technikami odborného prekladu, ďalej umeleckého prekladu a osobitne aj tlmočenia. Ďalej získa poznatky z teórie a dejín umeleckého prekladu vo svete. Na jazykovej katedre (profilujúci aprobačný predmet) absolvuje študent semináre z konzekutívneho tlmočenia, a to v troch semestroch, ďalej semináre z prekladu odborných textov z rôznych spoločenských odvetví (v troch semestroch), semináre z prekladu umeleckých textov (poézia, próza, dráma – vždy iný druh v každom semestri) a absolvujú aj simultánne tlmočenie, na ktorom sa bude učiť anticipovať ďalší text a trénovať počúvanie, porozumenie a hovorenie súčasne.

V rámci bloku povinne voliteľných predmetov sa na spoločnom základe študenti môžu oboznámiť s kritikou prekladu, so základmi porovnávacej verzológie (nevyhnutnosť pri umeleckom preklade poézie), so základmi audiovizuálneho prekladu (dabingu), s vybranými kapitolami zo svetovej literatúry, so základmi lexikografie a môže absolvovať seminár k záverečnej práci. Na jazykovej katedre profilujúceho predmetu študent absolvuje prednášky z modernej ukrajinskej literatúry (v dvoch semestroch), z dejín ukrajinského umeleckého prekladu, z teórie ukrajinskej literatúry či z ukrajinskej frazeológie. Absolvovať môžu študenti podľa vlastného uváženia semináre z odborného prekladu športovej publicistiky alebo zo súdneho prekladu či cvičenia z komunitného tlmočenia. Zvoliť sa dá aj seminár k záverečnej práci na katedre profilujúceho predmetu.

Program je ukončený štátnou skúškou zo spoločného základu, ktorá je preverením teoretických vedomostí a štátnou skúškou spojenou aj s obhajobou práce, ktorá je praktickou skúškou (prekladom z cudzieho a do cudzieho jazyka,

⁶ Ak ide o regulované povolania v súlade s požiadavkami pre získanie odbornej spôsobilosti podľa osobitného predpisu.

stredným až vyšším konzekutívnym tlmočením z cudzieho a do cudzieho jazyka a obhajobou záverečnej práce) realizovanou na jazykových katedrách profilujúcich aprobačných predmetov.

Súčasťou programu je povinná prekladateľská a tlmočnická prax v počte 150 hodín priamo vo firmách a inštitúciách, ktoré prejavia o takúto službu záujem.

Všetky predmety sú v súlade s profilom absolventa a ich absolvovanie pripraví kvalitného odborníka v danom odbore..

- a) Vysoká škola zostaví odporúčané študijné plány pre jednotlivé cesty v štúdiu⁷.
- b) V študijnom pláne spravidla uvedie:
- jednotlivé časti študijného programu (moduly, predmety a iné relevantné školské a mimoškolské činnosti za predpokladu, že prispievajú k dosahovaniu želaných výstupov vzdelávania a prinášajú kredity) v štruktúre povinné, povinne voliteľné a výberové predmety - sú uvedené v priloženom OŠP,
 - v študijnom programe vyznačí **profilové predmety** príslušnej cesty v štúdiu (špecializácie) sú vyznačené v priloženom OŠP,
 - pre každú vzdelávaciu časť/ predmet definuje výstupy vzdelávania a súvisiace kritériá a pravidlá ich hodnotenia tak, aby boli naplnené všetky vzdelávacie ciele študijného programu (môžu byť uvedené len v Informačných listoch predmetov v časti Výsledky vzdelávania a v časti Podmienky absolvovania predmetu) – sú uvedené v priložených infolistoch OŠP,
 - prerekvizity, korekvizity a odporúčania pri tvorbe študijného plánu - sú uvedené v priložených infolistoch OŠP,
 - pre každú vzdelávaciu časť študijného plánu/predmet stanoví používané vzdelávacie činnosti (prednáška, seminár, cvičenie, záverečná práca, projektová práca, laboratórne práce, stáž, exkurzia, terénne praktikum, odborná prax, štátna skúška a ďalšie, prípadne ich kombinácie) vhodné na dosahovanie výstupov vzdelávania - sú uvedené v priložených infolistoch OŠP,
 - metódy, akými sa vzdelávacia činnosť uskutočňuje – prezenčná, dištančná, kombinovaná (v súlade s Informačnými listami predmetov) - sú uvedené v priložených infolistoch OŠP,
 - osnovu/ sylaby predmetu⁸ - sú uvedené v priložených infolistoch OŠP,
 - pracovné zaťaženie študenta („rozsah“ pre jednotlivé predmety a vzdelávacie činnosti samostatne)⁹ - sú uvedené v priložených infolistoch OŠP,
 - kredity pridelené každej časti na základe dosahovaných výstupov vzdelávania a súvisiaceho pracovného zaťaženia - sú uvedené v priložených infolistoch OŠP,
 - osobu zabezpečujúcu predmet (alebo partnerskú organizáciu a osobu¹⁰) s uvedením kontaktu – meno osoby je uvedené v infoliste predmetu,
 - učiteľov predmetu (alebo podieľajúce sa partnerské organizácie a osoby) (môžu byť uvedené aj v IL predmetov) - meno osoby je uvedené v infoliste predmetu,
 - miesto uskutočňovania predmetu (ak sa študijný program uskutočňuje na viacerých pracoviskách) – všetky prezenčné predmety sa realizujú v budove Filozofickej fakulty Prešovskej univerzity v Prešove na Ul. 17. novembra.
- c) Vysoká škola uvedie počet kreditov, ktorého dosiahnutie je podmienkou riadneho skončenia štúdia a ďalšie podmienky, ktoré musí študent splniť v priebehu štúdia študijného programu a na jeho riadne skončenie, vrátane podmienok štátnych skúšok, pravidiel na opakovanie štúdia a pravidiel na predĺženie, prerušenie štúdia.
- V zmysle zákona č. 131/2002 Z. z. o vysokých školách a o zmene a doplnení niektorých zákonov (§ 52) sa bakalársky študijný program ako študijný program prvého stupňa sa zameriava na získanie teoretických poznatkov a praktických poznatkov založených na súčasnom stave vedy alebo umenia. Absolventi bakalárskeho študijného programu získajú vysokoškolské vzdelanie prvého stupňa. Štandardná dĺžka štúdia vrátane odbornej praxe pre bakalársky študijný program v dennej forme štúdia je tri akademické roky; počet kreditov, dosiahnutie ktorého je podmienkou riadneho skončenia štúdia, je 180 kreditov. V súlade so zákonom je predkladaný bakalársky študijný program koncipovaný na štandardnú dĺžku štúdia – 3 roky v dennej forme štúdia; je dodržaná štandardná študijná záťaž 60 kreditov za akademický rok a celkový počet kreditov za celé štúdium je 180 kreditov. V zmysle *Študijného poriadku PU v Prešove* (čl. 2) odporúčaný študijný plán vymedzuje zoznam povinných a povinne voliteľných predmetov a odporúčaný rozsah výberových predmetov, ich kreditovú a hodinovú dotáciu a odporúčané semestre ich realizácie tak, aby rozsah priamej vyučovacej činnosti bol 18 až 22 hodín týždenne. Táto požiadavka je v študijnom pláne predkladaného ŠP dodržaná.
- d) Vysoká škola pre jednotlivé študijné plány uvedie podmienky absolvovania jednotlivých častí študijného programu a postup študenta v študijnom programe v štruktúre:
- počet kreditov za povinné predmety potrebných na riadne skončenie štúdia/ ukončenie časti štúdia – uvedené v OŠP,
 - počet kreditov za povinne voliteľné predmety potrebných na riadne skončenie štúdia/ ukončenie časti štúdia - uvedené v OŠP, ,
 - počet kreditov za výberové predmety potrebných na riadne skončenie štúdia/ ukončenie časti štúdia - výberové predmety sú v osobitnom bloku poskytované univerzitou a tvoria 5% z počtu kreditov (6 kreditov), ktoré môžu študenti získať počas celého štúdia,
 - počet kreditov potrebných na skončenie štúdia/ukončenie časti štúdia za spoločný základ a za príslušnú aprobáciu, ak ide o učiteľský kombinačný študijný program, alebo prekladateľský kombinačný študijný program - uvedené v OŠP,
 - počet kreditov za záverečnú prácu a obhajobu záverečnej práce potrebných na riadne skončenie štúdia - uvedené v OŠP,,
 - počet kreditov za odbornú prax potrebných na riadne skončenie štúdia/ukončenie časti štúdia - uvedené v OŠP,
 - počet kreditov potrebných na riadne skončenie štúdia/ ukončenie časti štúdia za projektovú prácu s uvedením príslušných predmetov v inžinierskych študijných programoch - uvedené v OŠP,
 - počet kreditov potrebných na riadne skončenie štúdia/ ukončenie časti štúdia za umelecké výkony okrem záverečnej práce v umeleckých študijných programoch – irelevantné pre tento program.
- e) Vysoká škola popíše pravidlá pre overovanie výstupov vzdelávania a hodnotenie študentov a možnosti opravných postupov voči tomuto hodnoteniu.

⁷ V súlade s vyhláškou č. 614/2002 Z. z. o kreditovom systéme štúdia a zákonom č. 131/2002 Z. z. o vysokých školách a o zmene a doplnení niektorých zákonov.

⁸ Učiteľia zabezpečujúci predmet počas posudzovania umožnia prístup pracovnej skupiny k študijným materiálom predmetu a obsahu jednotlivých vzdelávacích činností.

⁹ Odporúčame uvádzať záťaž súvisiacu s kontaktnou aj nekontaktnou výučbou v súlade s ECTS Users' Guide 2015.

¹⁰ Napr. pri zabezpečovaní odbornej praxe, alebo inej vzdelávacej činnosti uskutočňovanej mimo univerzity.

Overovanie výstupov vzdelávania a hodnotenie študentov sa realizuje v zmysle *Študijného poriadku PU* (čl. 16), v ktorom sa uvádza: „Hodnotenie študijných výsledkov študenta v rámci študijného predmetu sa uskutočňuje: (a) priebežným hodnotením (ph s klasifikáciou); (b) skúškou za dané obdobie štúdia (s klasifikáciou); (c) absolvovaním bez klasifikácie). Termíny priebežných kontrol určujú vyučujúci po dohode so študentmi v prvom týždni semestra. Absolvovanie predmetu sa hodnotí. Hodnotenie vyjadruje kvalitu osvojenia si vedomostí alebo zručností v súlade s výsledkami vzdelávania predmetu uvedenými v informačnom liste predmetu.“ Informačné listy predmetov študijného programu obsahujú informácie o vedomostiach a zručnostiach, ktoré študenti absolvovaním predmetu nadobudnú, ako aj podmienky na úspešné absolvovanie predmetu a spôsob hodnotenia a skončenia štúdia predmetu.

Hodnotenie študijných výsledkov študenta v rámci štúdia predmetu sa uskutočňuje podľa klasifikačnej stupnice, ktorú tvorí šesť klasifikačných stupňov:

A – výborne (vynikajúce výsledky: numerická hodnota 1);

B – veľmi dobre (nadpriemerné výsledky: 1,5);

C – dobre (priemerné výsledky: 2)

D – uspokojivo (prijateľné výsledky: 2,5);

E – dostatočne (výsledky spĺňajú minimálne kritériá: 3);

FX – nedostatočne (vyžaduje sa ďalšia práca: 4).

Kritériá úspešnosti (percentuálne vyjadrenie výsledkov pri hodnotení predmetu) sú pre klasifikačné stupne nasledovné:

A: 100,00 – 90,00 %

B: 89,99 – 80,00 %

C: 79,99 – 70,00 %

D: 69,99 – 60,00 %

E: 59,99 – 50,00 %

FX: 49,99 a menej %

Klasifikačnú stupnicu a kritériá úspešnosti pre klasifikačné stupne stanovuje *Študijný poriadok PU*.

Výsledky hodnotenia sú zaznamenávané v MAIS; v printovej podobe sú archivované v podobe reportov, ktoré sú generované na konci skúškového obdobia a uchovávané na oddelení pre vzdelávanie. Vyučujúci je povinný po skončení skúškového obdobia odovzdať vedúcemu pracoviska vytlačený a podpísaný záznam o záverečnom hodnotení, ktorý vedúci pracoviska po kontrole a zosumarizovaní správy odovzdá na študijné oddelenie (*Študijný poriadok PU*, čl. 16, bod 13).

Študent má z daného predmetu v akademickom roku, v ktorom je predmet zapísaný, právo na dva opravné termíny skúšky v rámci vypísaných termínov skúšok a harmonogramu akademického roku. Na žiadosť študenta umožní skúšajúci opravnú skúšku aj v prípade, že riadny termín skúšky študent absolvoval úspešne. Do MAIS sa zapíše opravný termín skúšky. Skúšky sa vykonávajú v skúškovom období podľa platného harmonogramu v príslušnom akademickom roku, najneskôr do konca skúškového obdobia. Ak študent na riadnom termíne získa známku nedostatočne (4, FX), má právo absolvovať skúšku v opravnom termíne. Ak študent v prvom opravnom termíne získa hodnotenie nedostatočne (4, FX), má právo absolvovať skúšku v druhom opravnom termíne, najneskôr do konca skúškového obdobia daného semestra. Ak študent aj v druhom opravnom termíne neabsolvoval predmet úspešne, má právo jedenkrát si ho zapísať znova. Ak študent po opakovanom zapísaní predmetu v príslušnom skúškovom období neabsolvuje predmet úspešne, je vylúčený zo štúdia.

Štruktúru požiadaviek na riadne skončenie štúdia stanovuje *Študijný poriadok PU*. Pokiaľ ide o bakalársky stupeň štúdia, celý priebeh štúdia ako aj jeho ukončenie štátnymi záverečnými skúškami stanovujú v *Študijnom poriadku PU* články 13, 16, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 25, 28 a 29. Riadne ukončenie štúdia je podmienené získaním najmenej 180 kreditov, pričom 95% z nich tvoria povinné a povinne voliteľné predmety a 5% voliteľné predmety.

Študenti sú priebežne hodnotení na základe ich aktivity na seminároch, ďalej prostredníctvom zvládnutia písomných testov, ktoré sú súčasťou jednotlivých predmetov a sú uvedené v informačnom liste predmetu, na čiastkových skúškach (v predmetoch, kde je stanovená skúška), formou hodnotenia seminárnych, resp. ročníkových prác. Podmienkou absolvovania štúdia je úspešná obhajoba záverečnej bakalárskej práce a štátna skúška, ktorá sa skladá z teoretickej časti v rámci spoločného základu a praktickej časti z konkrétneho aprobačného predmetu (písomný preklad vybraného textu z cudzieho jazyka do slovenského, písomný preklad vybraného textu do cudzieho jazyka z jazyka slovenského a konzekutívne tlmočenie z cudzieho jazyka do slovenského). Záverečnú prácu hodnotí školiteľ a jeden oponent, je obhajovaná pred skúšobnou komisiou a záverečné hodnotenie je výsledkom hlasovania celej skúšobnej komisie. Záverečné skúšky študent absolvuje pred skúšobnou komisiou na spoločnom základe, ktorá preverí jeho znalosti z tém nosného jadra študijného odboru (teoretická časť) a pred skúšobnou komisiou na jazykových katedrách profilujúcich aprobačných predmetov, ktorá preverí jeho prekladateľské a tlmočnicke zručnosti z konkrétneho jazyka (praktická časť). Výsledné hodnotenie vznikne na základe hlasovania všetkých prítomných členov týchto skúšobných komisií.

Prenos kreditov je získavanie kreditov absolvovaním časti štúdia na základe zmluvy o štúdiu na inej vysokej škole v Slovenskej republike alebo v zahraničí. Prenos kreditov je zabezpečený prihláškou na štúdium, zmluvou o štúdiu a výpisom výsledkov štúdia. Zmluva o štúdiu je trojstranná dohoda uzavretá medzi študentom, vysielajúcou vysokou školou a prijímajúcou vysokou školou pred nastúpením študenta na prijímajúcu školu. Predmety absolvované na prijímajúcej vysokej škole sa študentovi uznávajú na základe výpisu výsledkov štúdia, ktorý vyhotoví prijímajúca vysoká škola na záver jeho pobytu. Výpis sa stáva súčasťou osobnej študijnej dokumentácie študenta. Za uznanie kreditov a ich zapísanie do MAIS zodpovedá fakultný ECTS koordinátor. Predpísané štátne skúšky musí študent absolvovať na tej fakulte alebo univerzitnom pracovisku, na ktorej je zapísaný. Pri medzifakultnom štúdiu musí študent absolvovať predpísané štátne skúšky na fakultách, ktoré sa podieľajú na uskutočňovaní študijného programu, ktorý študuje.

g) *Vysoká škola uvedie témy záverečných prác študijného programu (alebo odkaz na zoznam):*

Prof. PhDr. Mária Čížmarová, CSc.

- Frazologické jednotky s floristickým komponentom (porovnávací aspekt)
- Súčasný stav a perspektívy výskumu parémii v slovenskej ukrainistike
- Spájacie výrazy v jednoduchvej vete a v súvetí (na základe textu umeleckého diela)

Prof. Svitlana Pakhomova, DrSc.

- Jana Bodnárová v zrkadle ukrajinského prekladu/Jana Bodnárová in the Mirror of Ukrainian Translation
- Problém dvojjazyčnej interferencie v kontexte slovensko-ukrajinského umeleckého prekladu / The Problem of Bilingual Interference in the Context of Slovak-Ukrainian Literary Translation
- Poézia K. Kucbelovej v kontexte slovensko-ukrajinského prekladu / Poetry of K. Kucbelová in the context of Slovak-Ukrainian translation

Doc. Mgr. Jarmila Kredátusová, PhD.

- Formálne, lexikálne a štylistické osobitosti prekladov úradných dokumentov zo slovenčiny do ukrajinčiny/ Formal, lexical and stylistic peculiarities of translations of official documents from Slovak into Ukrainian
- Róbert Grác a jeho knižka zápiskov Misia Honduras: problémy prekladu v slovensko-ukrajinskom kontexte/ Robert Grac and his Book of Notes Mission Honduras: Translation Problems in the Slovak-Ukrainian Context.
- Slovenské mýty v ukrajinskom preklade s dôrazom na analýzu prekladu/ Slovak Myths in Ukrainian Translation with Emphasis on Translation Analysis.
- Právna lexika v preklade - lexikálno-sémantické triedy na materiáli dostupných slovníkov/ Legal Lexicon in Translation - Lexical-semantic Classes on the material of legal dictionaries
- Preklad súčasnej ukrajinskej poviedky Doblo i zlo z diela Ireny Karpovej do slovenčiny /Переклад сучасного українського оповідання з твору Ірени Карпи «Добло і зло» на словацьку мову
-

h) *Vysoká škola popíše alebo sa odkáže na:*

- *pravidlá pri zadávaní, spracovaní, oponovaní, obhajobe a hodnotení záverečných prác v študijnom programe*

1. Bakalárska práca je záverečnou prácou bakalárskeho študijného programu. Bakalársku prácu môže viesť vysokoškolský učiteľ, ktorý má aspoň o jeden stupeň vyššie vzdelanie, ako je stupeň, ktorý získa autor bakalárskej práce po jej obhajobe a ďalší odborníci schválení vedeckou radou fakulty. Diplomová práca je záverečnou prácou magisterského študijného programu. Diplomovú prácu môže viesť vysokoškolský učiteľ, ktorý má o jeden stupeň vyššie vzdelanie, ako je akademický titul, ktorý získa autor diplomovej práce po jej obhajobe a ďalší odborníci schválení vedeckou radou fakulty

2. Témy bakalárskych prác vypisuje vedecko-pedagogické pracovisko po dohode s garantom študijného programu a vedúcimi bakalárskych prác. Zoznam odporúčaných tém bakalárskych prác zverejňujú vedecko-pedagogické pracoviská pre študentov zaradených v druhom roku OŠP bakalárskeho stupňa do 30. novembra daného akademického roka

v MAIS a do 31.1. daného akademického roka ju zaevidujú v MAIS.

3. Témy diplomových prác vypisuje vedecko-pedagogické pracovisko po dohode s garantom študijného programu a vedúcimi diplomových prác. Zoznam odporúčaných tém diplomových prác zverejňujú vedecko-pedagogické pracoviská pre študentov zaradených v prvom roku OŠP magisterského stupňa do 30. novembra daného akademického roka v MAIS a do 31.1. daného akademického roka ju zaevidujú v MAIS.

4. Záverečnú prácu posudzuje vedúci práce a jeden oponent, prípadne dvaja oponenti v tom prípade, ak práca nemá školiteľa. Posudky vloží školiteľ a oponent do systému EZP najneskôr 5 dní pred obhajobou záverečnej práce. V posudkoch, ktoré obsahujú hodnotenie a známku, musia byť zohľadnené tieto aspekty:

- a) celkové zvládnutie stanovenej témy;
- b) použitie reprezentatívnej literatúry;
- c) samostatnosť práce študenta (v prípade posudku vedúceho bakalárskej práce);
- d) funkčnosť zvolenej metódy a funkčnosť jej aplikácie;
- e) zodpovedajúca jazyková kultúra;
- f) stanovisko k protokolu o kontrole originality.

5. Na obhajobu je prijatá záverečná práca aj s jedným posudkom s negatívnym hodnotením. Ak komisia zhodnotí obhajobu záverečnej práce nedostatočne (4, FX), potom aj celkové hodnotenie práce je nedostatočne (4, FX). Bez

možnosti obhajovať záverečnú prácu sa môže na štátnej skúške zúčastniť aj študent, ktorého záverečná práca bola hodnotená

dvoma posudkami s negatívnym hodnotením. V takomto prípade študent vykoná obhajobu záverečnej práce v opravnom termíne. 6. Štátna skúška sa vykoná pred skúšobnou komisiou na vykonanie štátnej skúšky (ďalej len „skúšobná komisia“). Pribeh štátnej skúšky a vyhlásenie jej výsledkov sú verejné. Rozhodovanie skúšobnej komisie o výsledkoch štátnej skúšky sa uskutoční na neverejnom zasadnutí skúšobnej komisie.

7. Právo skúšať na štátnej skúške majú iba vysokoškolskí učitelia pôsobiaci vo funkciách profesorov a docentov a ďalší odborníci schválení vedeckou radou fakulty; ak ide o bakalárske študijné programy, aj vysokoškolskí učitelia vo funkcii odborného asistenta s vysokoškolským vzdelaním tretieho stupňa.

8. Skúšobná komisia má najmenej štyroch členov, z ktorých aspoň dvaja sú vysokoškolskí učitelia pôsobiaci vo funkciách profesorov alebo docentov; ak ide o bakalárske študijné programy, najmenej jeden vysokoškolský učiteľ pôsobiaci vo funkcii profesora alebo vo funkcii docenta. Pre jeden študijný program možno zriadiť aj viacero skúšobných komisií.

9. Predsedu skúšobnej komisie vymenuje dekan/rektor. Predseda skúšobnej komisie riadi priebeh štátnej skúšky a zodpovedá za činnosť skúšobnej komisie.

- možnosti a postupy účasti na mobilitách študentov

Študijný program umožňuje zodpovedajúce vzdelávanie sa mimo vysokej školy v domácich a zahraničných inštitúciách.

V zmysle *Študijného poriadku PU* (čl. 15, bod 6 a 7) má študent fakulty právo absolvovať časť štúdia na inej vysokej škole v Slovenskej republike alebo v zahraničí. Súhlas na štúdium a na čas jeho trvania udeľuje podľa typu mobility dekan/rektor, príp. prorektor pre vonkajšie vzťahy a je záležitosťou trojstrannej zmluvy medzi študentom, vysielajúcou fakultou a prijímajúcou fakultou. Fakulta po návrate študentovi uzná časť štúdia v súlade so zmluvou, s európskym štandardom a Európskym systémom transferu kreditov. Ak študent absolvoval časť štúdia na vysokej škole, ktorá nemá implementovaný kompatibilný kreditový systém, uznanie kreditov posúdi garant študijného programu a kredity prizná fakultný ECTS koordinátor. Študent je povinný podpísať s gestorským pracoviskom a príslušným prodekanom *Dohodu o prenose kreditov* pred odchodom na mobilitu na vysielajúcej fakulte.

Podmienky uznávania štúdia alebo časti štúdia a pravidiel uznávania predmetov a kreditov vymedzuje *Študijný poriadok PU v Prešove* (čl. 20):

1. Študent môže požiadať o uznanie predmetov a kreditov absolvovaných v inom alebo identickom študijnom programe najneskôr do siedmich dní po zápise v príslušnom akademickom roku.
2. Študent môže požiadať len o uznanie toho predmetu, ktorý už úspešne absolvoval v predchádzajúcich akademických rokoch a získal zaň príslušný počet kreditov, a v prípade, ak od jeho absolvovania neuplynulo viac ako päť rokov.
3. Žiadosť o uznanie predmetu a priznanie kreditov za príslušný predmet predkladá študent na Oddelení pre vzdelávanie.
4. K žiadosti o uznanie predmetu a priznanie kreditov za príslušný predmet je študent povinný priložiť doklad o vykonaní skúšky (výpis) a informačný list, príp. sylaby príslušného predmetu.
5. Rozhodnutiu dekana predchádza posúdenie informačného listu garantom študijného programu pre vzdelávanie.
6. Uznať možno len predmet, pri ktorom je minimálna obsahová zhoda 60 % s predmetom z aktuálneho študijného programu. Uznanie predmetu, ktorý bol už raz absolvovaný v predchádzajúcom štúdiu, je v kompetencii garanta študijného programu pre vzdelávanie.
7. Uznať predmet vykonaný v inom študijnom programe a uznať zaň príslušný počet kreditov možno pri splnení podmienok uvedených v predchádzajúcich bodoch vtedy, ak študent v časti akademického roka, v ktorej žiada o uznanie predmetu a kreditov, študuje iba v jednom študijnom programe. Neuznávajú sa predmety zo súbežného štúdia.
8. Uznať predmet a priznať kredity za predmet, ktorý študent absolvoval v predchádzajúcom období štúdiom v študijnom programe, ktorý riadne skončil, t. j. bol mu priznaný príslušný akademický titul, nie je možné.
9. Počet kreditov možno uznať v rozsahu počtu kreditov stanovených aktuálnym študijným programom. Uvedené pravidlo uznávania počtu kreditov platí pre všetky predmety (povinné, povinne voliteľné a výberové).
10. Uznanie predmetov štátnej skúšky nie je možné.

V Opatrení rektora 8/2014 Postup realizácie odchádzajúcich študentských mobilit v rámci programu Erasmus+ (kapitola 5.2) sa v sekcii uznanie výsledkov v zahraničí uvádzajú pravidlá uznávania výsledkov v zahraničí:

- a) Po návrate študent bezodkladne kontaktuje fakultného ECTS koordinátora a odovzdá mu kópiu Zmluvy o štúdiu a Výpis o absolvovaní predmetov a výsledkoch (Transcript of records).
- b) Na základe Zmluvy o štúdiu a Výpisu výsledkov zo zahraničia (Transcript of records) zabezpečí ECTS koordinátor zaznamenanie výsledkov do systému MAIS.
- c) Študentovi, ktorý odovzdal dokumentáciu na Útvar vonkajších vzťahov rektorátu Prešovskej univerzity v Prešove (ÚVV RPU) vystaví ÚVV RPU Certifikát o účasti na mobilite.
- d) ÚVV RPU nahlási poverenej osobe na fakultu informácie o presnom termíne mobility študenta.
- e) Poverený pracovník na fakulta zaznamená informáciu o ukončení mobility v MAIS.

Opatrenie rektora 9/2014 Postup realizácie odchádzajúcich študentských stáží v rámci programu Erasmus+ (kapitola 5.2) sú pravidlá uznávania výsledkov v zahraničí vymedzené nasledovne:

- a) Po návrate študent bezodkladne kontaktuje fakultného ECTS koordinátora a odovzdá mu kópiu dokumentu Europass –Mobility a kópiu Zmluvy o stáži.
 - b) Na základe Europass - Mobility zabezpečí fakultný ECTS koordinátor zaznamenanie absolvovania stáže do systému MAIS.
 - c) Študent odovzdá potrebné dokumenty na ÚVV RPU a vyplní dotazník v Mobility Tool.
 - d) ÚVV RPU vystaví Certifikát o absolvovaní stáže a odošle ho na príslušnú fakultu, ktorá ho archivuje v zložke študenta.
 - e) ÚVV RPU informuje poverených zamestnancov fakulty o presnom termíne stáže, ktorí túto informáciu zaevidujú v MAIS.
- ÚVV RPU po skontrolovaní splnenia podmienok zabezpečí odoslanie 2. splátky grantu na účet študenta.

- *pravidlá dodržiavania akademickkej etiky a vyvodzovania dôsledkov*

Pedagógovia sú vedení k tomu, aby permanentne posilňovali vnútornú motiváciu študentov zdokonaľovať sa. S princípmi akademickkej etiky sú študenti prvotne oboznámení pri Úvode do štúdia na začiatku 1. ročníka štúdia a pedagógmi permanentne počas celého vzdelávacieho procesu a v končiacich ročníkoch pri konzultáciách k záverečným prácam.

Základné princípy akademickkej etiky sú súčasťou dokumentu Etický kódex PU v Prešove – Vedecká integrita a etika. Etický kódex stanovuje základné etické zásady a požiadavky na správanie členov akademickkej obce a ostatných zamestnancov univerzity týkajúce sa ich akademických a odborných aktivít, predovšetkým realizovanej vzdelávacej, vedecko-výskumnej, vývojovej, umeleckej a ďalšej tvorivej činnosti, ako aj riadiacich a podporných činností.

Každý člen akademickkej obce univerzity v rámci realizácie vzdelávacej činnosti okrem všeobecných zásad etického správania:

- a) rešpektuje a dodržiava tento etický kódex, študijný poriadok a ďalšie vnútorné predpisy univerzity vrátane vnútorných predpisov fakúlt a ďalších súčastí univerzity,
- b) voči členom akademickkej obce a ostatným zamestnancom univerzity je tolerantný, čestný, lojálny, taktný a správa sa tak, aby nedochádzalo k narúšaniu vzájomných vzťahov vytváraných pre zachovanie akademickkej korektnej atmosféry,
- c) slobodne vyjadruje vlastné odborné názory neobmedzujúce ľudskú dôstojnosť, rešpekt, princípy humanizmu, slobody a demokracie,
- d) nevyužíva služby písania odborných, vedeckých a záverečných prác na zákazku (tzv. academic ghostwriting) ani nijako inak neporušuje etiku pri tvorbe týchto prác,
- e) neznevažuje výsledky práce členov akademickkej obce,
- f) dodržiava vopred stanovené pravidlá určené pre organizáciu výučby,
- g) na vyučovanie a do zamestnania neprichádza pod vplyvom alkoholu a iných omamných látok, pričom za všetky následky prípadného neadekvátneho správania nesie plnú zodpovednosť.

Člen akademickkej obce univerzity – študent v rámci realizácie vzdelávacej činnosti okrem všeobecných zásad etického správania:

- a) počas akejkoľvek formy overovania študijných vedomostí a zručností nepodvádza, nevyužíva nečestné postupy a pracuje iba so skúšajúcim povolenými študijnými pomôckami a materiálmi,
- b) na vyučovanie a hodnotenie prichádza pripravený podľa požiadaviek uvedených v informačnom liste predmetu, ktoré boli stanovené v úvode semestra, a podľa požiadaviek vyučujúceho,
- c) nenarúša priebeh vyučovania alebo hodnotenia svojím neskorým príchodom alebo predčasným odchodom, vyrušovaním vyučujúceho a ostatných študentov činnosťou, ktorá nie je priamo spojená s vyučovaním,
- d) počas vyučovania používa informačné a komunikačné prostriedky, dostupnú výpočtovú techniku a ďalšie prostriedky záznamu obrazu či zvuku len so súhlasom vyučujúceho a pre potreby výučby,
- e) nesprostredkúva učebné a iné zdroje a materiály určené na jeho štúdium tretím stranám a tým rešpektuje, že ide o know-how pracoviska či vyučujúceho.

- *postupy aplikovateľné pre študentov so špeciálnymi potrebami*

V prípade študentov so špecifickými potrebami postupujú v súlade s odporúčaniami *Metodického sprievodcu pre študentov so špecifickými potrebami*, ako aj konkrétnymi odporúčaniami fakultného koordinátora pre prácu so študentmi so špecifickými potrebami. Študenti sú o možnosti požiadať o štatút študenta so špecifickými potrebami informovaní pri úvode do štúdia, ako aj prostredníctvom webovej stránky univerzity a fakulty. Univerzitný dokument *Metodický sprievodca pre študentov so špecifickými potrebami* v čl. 7 Práva a zodpovednosť

študenta so špecifickými potrebami špecifikuje práva študenta so špecifickými potrebami, medzi ktoré patria napr. právo na: a) využívanie špecifických vzdelávacích prostriedkov, b) individuálne vzdelávacie prístupy, c) osobitné podmienky na vykonávanie študijných povinností bez znížovania požiadaviek na študijný výkon, d) individuálny prístup vysokoškolských pedagógov.

FF PU v Prešove prihliada na špecifické potreby študentov aj tým spôsobom, že v preukázateľných prípadoch môže vyučujúci predmetu najneskôr do 2 týždňov od začatia výučby v príslušnom semestri uzavrieť so študentom dohodu o náhradnom plnení povinností. V dohode sa stanovuje rozsah plnenia študijných povinností a možno ju uzavrieť, ak ide o: a) dlhodobu chorého, resp. hospitalizovaného (na základe potvrdenia ošetrojúceho lekára), b) študenta fakultou vyslaného na čas štúdia na inú fakultu alebo vysokú školu na Slovensku alebo v zahraničí, c) aktívneho (profesionálneho) športovca, d) študenta nachádzajúceho sa vo veľmi nepriaznivej rodinnej alebo sociálnej situácii, e) študenta študujúceho na dvoch vysokých školách, f) študenta z inej fakulty alebo inej vysokej školy, ktorému nebol predmet uznaný, ale na základe rozhodnutia vyučujúceho môže predmet absolvovať čiastočne, h) z dôvodov hodných osobitného zreteľa.

- *postupy podávania podnetov a odvolaní zo strany študenta*

Hodnotenie študentov predstavuje najviac využívanú formu spätnej väzby. V prípade nesúhlasu s hodnotením alebo z iných dôvodov môže študent požiadať o vykonanie skúšky pred komisiou (čl. 16, bod 21 *Študijného poriadku PU v Prešove*).

4. Informačné listy predmetov študijného programu

V štruktúre podľa vyhlášky č. 614/2002 Z. z.

5. Aktuálny harmonogram akademického roka a aktuálny rozvrh (alebo hypertextový odkaz).

Harmonogram- link: https://www.unipo.sk/public/media/25051/Harmonogram_AR_21_22-1.pdf.

Rozvrhy – link: <https://student.unipo.sk/maisportal/rozvrhy.mais>

6. Personálne zabezpečenie študijného programu

a) **Osoba zodpovedná za uskutočňovanie, rozvoj a kvalitu študijného programu (s uvedením funkcie a kontaktu).**

Prof. PhDr. Mária Čizmarová, CSc., e-mail: maria.cizmarova@unipo.sk, tel. +421 51/7570 814, <https://www.unipo.sk/filozoficka-fakulta/instituty-fakulty/iuass/personalneobsadenie/profesoriaprofesorky/mariacizmarova/>

b) **Zoznam osôb zabezpečujúcich profilové predmety študijného programu s priradením k predmetu s prepojením na centrálny Register zamestnancov vysokých škôl, s kontaktom (môžu byť uvedení aj v študijnom pláne).**

Prof. Svitlana Pakhomova, DrSc., e-mail: svitlana.pakhomova@unipo.sk, tel. +421 51 7570 275,

<https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11501>

Profilové predmety sú uvedené v OŠP.

Doc. Mgr. Jarmila Kredátusová, PhD., riaditeľka Inštitútu ukrajistiky, e-mail: jarmila.kredatusova@unipo.sk, tel. +421 51 75 70 841;

<https://www.portalvs.sk/regzam/detail/6387>

Profilové predmety sú uvedené v OŠP.

Odkaz na vedecko/umelecko-pedagogické charakteristiky osôb zabezpečujúcich profilové predmety študijného programu.

Link: <https://www.unipo.sk/filozoficka-fakulta/instituty-fakulty/iuass/akreditacia/akreditovane-studijne-programy/prekladatelske-kombinacne/ukrajinsky-jazyk-a-kultura-mgr/>

c) **Zoznam učiteľov študijného programu s priradením k predmetu a prepojením na centrálny register zamestnancov vysokých škôl, s uvedením kontaktov (môže byť súčasťou študijného plánu).**

PhDr. Adriana Amir, PhD., <https://www.portalvs.sk/regzam/detail/6874>; e-mail: adriana.amir@unipo.sk, tel. +421 51 75 70 268;

Predmety sú uvedené v OŠP.

Mgr. Veronika Dadaiová, PhD., <https://www.portalvs.sk/regzam/detail/34538>; e-mail: veronika.dadaiova@unipo.sk, tel. +421 51 75 70 268

d) **Predmety sú uvedené v OŠP.**

e) **Zoznam školiteľov záverečných prác s priradením k témam.**

Doc. Mgr. Jarmila Kredátusová, PhD.: jarmilakredatusova@unipo.sk

Prof. PhDr. Mária Čizmarová, CSc.: maria.cizmarova@unipo.sk

Prof. Svitlana Pakhomova, DrSc.: svitlana.pakhomova@unipo.sk

Témy uvedené v bode 4h. Kontakty v bode 7.

f) **Odkaz na vedecko/umelecko-pedagogické charakteristiky školiteľov záverečných prác.**

g) **Zástupcovia študentov, ktorí zastupujú záujmy študentov študijného programu (meno a kontakt):** Bc. Tetiana Naum:

tetiana.naum@unipo.sk

h) **Študijný poradca študijného programu (s uvedením kontaktu a s informáciou o prístupe k poradenstvu a o rozvrhu konzultácií).**

PhDr. Adriana Amir, PhD., e-mail: adriana.amir@unipo.sk, tel. +421 51 75 70 268, <https://www.unipo.sk/filozoficka-fakulta/ass/kontaktykonzultacie/>

i) **Iný podporný personál študijného programu – priradený študijný referent, kariérny poradca, administratíva, ubytovací referát a podobne (s kontaktami).**

Pracoviskom, ktoré na FF PU v Prešove komplexne zabezpečuje administráciu štúdia vrátane podpory študentov, je Útvár pre vzdelávanie a doktorandské štúdium (skrátene označovaný aj ako študijné oddelenie). Útvár riadi prodekan pre vzdelávaciu činnosť. Na útvare je zaradených 5 študijných referentiek. Vedúca útvaru spolu s ďalšími tromi referentkami zabezpečujú fungovanie administratívnej stránky bakalárskeho a magisterského stupňa štúdia na fakulte, osobitná referentka spravuje doktorandské štúdium a rigorózne konanie. Študijné oddelenie sídli na prízemí budovy, takže je ľahko dostupné aj študentom s obmedzením pohybu; kancelária študijnej referentky pre doktorandské štúdium a rigorózne konanie je situovaná na 1. poschodí budovy (dostupné aj veľkopriestorovým výťahom), čo je

efektívne z hľadiska súčinnosti s Útvorom pre vedu, výskum a umeleckú činnosť, ako aj ďalšími súčasťami fakulty. Študijné referentky majú na stránke fakulty zverejnené stránkové dni a hodiny primárne určené na osobné vybavovanie študijných záležitostí. Okrem toho sú študentom, ako aj vyučujúcim, k dispozícii telefonicky a prostredníctvom e-mailu. V prípade neprítomnosti niektorej z referentiek je na fakulte vytvorený systém vzájomného zastupovania. Študijné referentky pre bakalársky a magisterský stupeň štúdia majú vo svojej agende pridelené konkrétne ročníky a študijné programy, čo im umožňuje lepšie poznať jednak potenciálne problémy konkrétnych ŠP a ročníkov, jednak pridelených študentov, a môžu tak promptne riešiť konkrétne študijné otázky.

V súlade s čl. 19 *Študijného poriadku PU v Prešove* poskytujú poradenstvo v oblasti štúdia na FF PU aj študijní poradcovia (nazývaní tiež tútori). Študentom bakalárskeho a magisterského stupňa štúdia radi v otázkach štúdia a pomáhajú im pri riešení študijných problémov (napr. zostavovanie študijných plánov, objasňovanie princípov kreditového štúdia, výklad študijného poriadku a ďalších predpisov a riešenie rôznych praktických problémov spätých so štúdiom). Študentom sprostredkujú rôzne aktuálne informácie (napr. usmernenia k zápisom, výberu tém záverečných prác a pod.). Študijní poradcovia sú vybraní z radov učiteľov (spravidla odborných asistentov) konkrétneho pracoviska (inštitútu FF PU alebo jeho katedry) tak, aby dobre poznali konkrétny študijný program (resp. programy) a vedeli študentom adekvátne poradiť. Na začiatku prvého ročníka bakalárskeho štúdia tútori participujú na úvodnom informačnom stretnutí, ktoré sa realizuje na celofakultnej úrovni ako *Úvod do vysokoškolského štúdia*. Úvodné inštruktážne stretnutia, užšie zamerané na štúdium v konkrétnych študijných programoch, podľa potreby realizujú aj jednotlivé inštitúty a katedry.

Podporu pre študentov so špecifickými potrebami koordinuje na univerzite Centrum pre podporu študentov PU v Prešove, pričom na jednotlivých fakultách, FF PU nevynímajúc, pôsobia fakultní koordinátori.

Podporu v oblasti študentských mobilit a sŕží riadi prodekan pre rozvoj a zahraničné vzťahy. V súčinnosti s ním realizujú podporu mobilit a sŕží vo vzťahu ku konkrétnym ŠP katedroví koordinátori.

7. Priestorové, materiálne a technické zabezpečenie študijného programu a podpora

Na Prešovskej univerzite je priebežne realizovaná modernizácia učební. Nové vybavenie bolo inštalované v celkovo 165 seminárnych, prednáškových a odborných učebniach. Išlo konkrétne o 136 počítačov do prednáškových a seminárnych miestností, ďalších 406 počítačov do počítačových a odborných učební, ďalej o 132 dataprojektorov a elektrických plátien, 17 interaktívnych tabúl a ďalšie drobné vybavenie. V roku 2020 prebehla ďalšia modernizácia 25 najväčších učební na univerzite, bola inovované IKT vybavenie a videoprezenačná technika. V ostatných rokoch sa v rámci projektov zo ŠF vybudovali a rozšírili moderné metalické a optické počítačové rozvody v 14 objektoch univerzity, vrátane prvotných rozvodov na izbách ubytovaných študentov v ŠDJ PU. Celkovo bolo nainštalovaných 1 694 počítačových zásuviek. Vo všetkých objektoch sú vysokorýchlostné siete, ktoré pracujú typicky rýchlosťou 1 Gbit/s, ale sú pripravené aj na zavedenie rýchlosti 10 Gbit/s v budúcnosti. V rokoch 2017 až 2020 na univerzite prebehla kompletná výmena a rekonštrukcia centrálne riadenej Wi-Fi siete v hodnote 154 000 EUR, bolo nainštalovaných celkovo 298 nových prístupových bodov vo všetkých objektoch. V súčasnosti na PU je k dispozícii viac než 2880 osobných počítačov, 98 serverov, takmer 1000 tlačiarň, 300 dataprojektorov, 20 interaktívnych tabúl, ktoré majú vyučujúci k dispozícii.

8. Priestorové zabezpečenie študijného programu

- a) *Zoznam a charakteristika učební študijného programu a ich technického vybavenia s priradením k výstupom vzdelávania a predmetu (laboratóriá, projektové a umelecké štúdiá, ateliéry, dielne, tlmocnícke kabíny, kliniky, kňazské semináre, vedecké a technologické parky, technologické inkubátory, školské podniky, strediská praxe, cvičné školy, učebno-výcvikové zariadenia, športové haly, plavárne, športoviská).*

Prešovská univerzita v Prešove zabezpečuje činnosť jednotlivých súčastí univerzity vo vlastných priestoroch alebo v priestoroch prenajatých. Filozofická fakulta je situovaná v najväčšom objekte, vo Vysokoškolskom areáli na Ul. 17. novembra 1 v Prešove. Celý komplex budov sa skladá z piatich navzájom prepojených častí, v ktorých sídli zázemie fakúlt a prebieha výučba (prednáškové sály, posluchárne, seminárne miestnosti a odborné pracoviská). Objekt spĺňa všetky podmienky potrebné na zabezpečenie kvalitnej výučby jednotlivých študijných programov. Celková úžitková plocha objektu je 25 060 m². Ide o objekt postavený v 80. rokoch 20. storočia, ktorého priestory sa priebežne opravujú pre potreby študijných odborov a fakúlt. V objekte sa nachádzajú laboratóriá a centrá excelentnosti vedy a výskumu.

Vo vzťahu k študijnému programu Inštitút ukrajistiky disponuje učebňami, ktoré prideluje centrálny rozvrhár vzhľadom na potreby predmetu, pričom sa špecifiká ako je počet študentov, potreba konkrétneho technického zariadenia uvádzajú v podkladoch pre rozvrh. Tie sú zasielané centrálnemu rozvrhárovi v dostatočnom časovom predstihu. Inštitút disponuje vlastnými miestnosťami, ako je seminárna miestnosť na poschodí, kde inštitút sídli (riaditeľka a všetci pedagógovia), ide o seminárnu miestnosť pre 15-17 študentov vybavenú xeroxom, dataprojektorom a počítačom a príručnou literatúrou, ako sú encyklopédie, umelecká literatúra a seminárnu knižnicu, kde môže pracovať 6-8 študentov naraz s prístupom k WIFI na vlastných zariadeniach a vlastnou odbornou, umeleckou a pedagogickou literatúrou, ktorá nie je k dispozícii v centrálnej knižnici. V prípade potreby kabínok na tlmocnenie sa využívajú centrálné miestnosti na to určené (m. č. 94 alebo 170), ktoré sa zadávajú do rozvrhu. Ak inštitút potrebuje väčšie prednáškové učebne, rovnako ich určí v rozvrhu centrálny rozvrhár. Ide o učebne v rámci budovy FF a sú

umiestnené na prízemí, medziposchodí a 1. poschodí budovy v jej hlavných traktoch. Učebne sú vybavené počítačmi, dataprojektormi, prípadne technikou, ktorú vyučujúci potrebuje a v požiadavkách pre rozvrh zadá.

Inštitút disponuje aj jednou miestnosťou pre sústredenú prácu doktorandov priamo v budove a prípadných hostí v rámci programu Erasmus a pod. V miestnosti je prístup k WIFI na vlastných zariadeniach, v pláne je do miestnosti umiestniť aj jeden počítač.

- b) [Charakteristika informačného zabezpečenia študijného programu \(prístup k študijnej literatúre podľa informačných listov predmetov\), prístup k informačným databázam a ďalším informačným zdrojom, informačným technológiám a podobne\).](#)

Informačný systém pre riadenie štúdia MAIS (Modulárny akademický informačný systém) poskytuje podporu celého životného cyklu štúdia. MAIS je určený najmä na: spracovanie a evidenciu prijímacieho konania, spracovanie a evidenciu štúdia, spracovanie študijných programov, spracovanie rozvrhu hodín. PU má prenajatú multilicenciu štatistického softvéru Statistica. Oprávnenými používateľmi licencie sú všetci učitelia, študenti a zamestnanci univerzity. Projekty zamerané na dištančnú výučbu v prostredí e-learningového vzdelávania v prevažnej miere používajú LMS Moodle, ale aj LMS systém EKP zakúpený v rámci projektov zo ŠF EÚ. Študenti majú tiež voľný prístup na Internet v priestoroch vysokoškolského areálu a študentského domova, ktorý je plne pokrytý Wi-Fi signálom. Študentom a pedagógom je k dispozícii aj fonetické laboratórium, v ktorom je možné realizovať experimentálny fonetický výskum. Je vybavené najnovším softvérom na analýzu rôznych aspektov rečového signálu.

Na Inštitúte majú študenti k dispozícii Seminárnu knižnicu, ktorá študentom poskytuje potrebnú povinnú literatúru, ktorá v centrálnej knižnici nemusí byť k dispozícii. V seminárnej miestnosti je umiestnený xerox pre prípadné odfotenie potrebných textov, ktoré sa vypožičať domov nedajú, pretože sú v obmedzenom počte. V týchto miestnostiach je k dispozícii ako odborná, tak aj umelecká literatúra a vysokoškolské učebnice, ktoré tvoria samotní pedagógovia pracoviska na svoje vyučované predmety v rámci projektov Vega a Kega. Učebnice sa dajú vypožičať aj na celý semester v prípade potreby. Študenti majú rovnako nárok používať prekladateľské programy – CAT nástroje, licencie ku ktorým zakupuje univerzita (fakulta). Na predmetoch, ako sú simultánne tlmočenie, titulkovanie sa používajú technické zariadenia, ktoré sú umiestnené v špeciálnych učebniach a prístup do nich majú študenti podľa svojich rozvrhov pod dozorom pedagóga, ktorý za stav techniky zodpovedá.

- c) [Charakteristika a rozsah dištančného vzdelávania uplatňovaná v študijnom programe s priradením k predmetom. Prístupy, manuály e-learningových portálov. Postupy pri prechode z prezenčného na dištančné vzdelávanie.](#)

Prešovská univerzita v Prešove používa systém e-learning pre podporu online vzdelávania v prostredí Moodle. Je dostupný na adrese <https://elearning.unipo.sk/>, kde sa nachádzajú základné informácie, kurzy a príručky. Elektronický systém e-learning v prostredí Moodle je k dispozícii všetkým študentom, učiteľom a zamestnancom Prešovskej univerzity.

Existujúce kurzy sa využívajú v nasledovných podobách:

1. slovenské mutácie ako podpora prezenčných kurzov,
2. slovenské a anglické mutácie ako podpora pre študentov, ktorí študujú v dennej forme na PU a ktorých materinským jazykom je iný ako slovenský jazyk, a výučba kurzov je v slovenskom jazyku,
3. anglické mutácie ako podpora pre Erasmus študentov, ktorí absolvujú časť štúdia na PU,
4. slovenské mutácie ako dištančná forma pre študentov PU, ktorí časť štúdia absolvujú v zahraničí,
5. niektorí slovenskí študenti žiadajú aj vstup do anglických mutácií kurzov, aby mohli získať najmä anglickú odbornú terminológiu pre prípad, že by pracovali v zahraničí, resp. aby mohli študovať odbornú literatúru v anglickom jazyku pri príprave kvalifikačných prác.

Na dištančné vzdelávanie je taktiež využívaný Office 365, z neho najmä MS Teams a MS Forms. Konto v Office 365 majú všetci zamestnanci a študenti PU.

- d) [Partneri vysokej školy pri zabezpečovaní vzdelávacích činností študijného programu a charakteristika ich participácie.](#)

Inštitút ukrajinistiky FF PU kontinuálne spolupracuje s orgánmi štátnej správy, strednými školami, vysokými školami doma aj v zahraničí, vedeckovýskumnými inštitúciami, občianskymi združeniami a podnikateľskými subjektmi v SR v závislosti od svojej odbornej profilácie a špecifických potrieb. Z orgánov štátnej správy udržiava spoluprácu s obecnými a mestskými úradmi, osobitne s odborom školstva a kultúry VÚC v Prešove, Metodicko-pedagogickým centrom v Prešove, Štátnym pedagogickým ústavom v Bratislave, Veľvyslanectvom Ukrajiny v Bratislave, Krajským úradom v Prešove, Okresným úradom v Prešove, Občianskym združením IDENTITA v Prešove. Táto spolupráca sa týka vypracovávania expertíz, riešenia projektov, pôsobenia našich pracovníkov v grémiách a výboroch pri týchto inštitúciách, v skúšobných komisiách, súdnych a odborných prekladateľských, resp. tlmočnických služieb, účasti na spoločných projektoch, zapojenia do autorských kolektívov pri vydávaní odbornej i študijnej literatúry, lektorskej a inej činnosti. Študenti nášho programu vykonávajú na týchto pracoviskách svoju odbornú prax.

Ďalšie inštitúcie uvádzame pri konkrétnych aktivitách, realizovaných na pracovisku v roku 2020. Konkrétne aktivity sa môžu z roka na rok, prirodzene, meniť, ale na tomto mieste uvádzame aktivity z roku 2020, ako sme ich uvádzali vo výročnej správe činnosti pracoviska s podrobnejším prehľadom, pretože za rok 2021 správu ešte len pripravujeme, takže údaje do týchto materiálov uviesť nemôžeme.

SLOVENSKO. Bratislava, Literárny fond – PhDr. Adriana Amir, PhD. – členka poroty pre udelenie ceny Ivana Franka (preklady z ukrajinčiny do slovenčiny, pôvodná tvorba v ukrajinčine); **Bratislava, NÚCEM** – prof. PhDr. M. Čižmarová, CSc. – členka tímu na prípravu, recenzovanie a hodnotenie testov pre národnostné školy; **Bratislava, Medzivládna slovensko-ukrajinská komisia pre národnostné menšiny, školstvo a kultúru pri Ministerstve zahraničných vecí a európskych záležitostí SR** – prof. PhDr. M. Čižmarová, CSc. – príprava podkladov o národnostnom školstve podľa požiadaviek; **Bratislava, Slavistický ústav Jána Stanislava, SAV, časopis *Slavica Slovaca*** – prof. M. Čižmarová, CSc. – anonymné posudzovanie štúdií; **Bratislava, Ústav slovenskej literatúry SAV, časopis *Slovenská literatúra*** – PhDr. Adriana Amir, PhD. – anonymné posudzovanie štúdií; **Bratislava, Ústav svetovej literatúry, časopis *World Literature Studies*** – PhDr. Adriana Amir, PhD. – anonymné posudzovanie štúdií; **Košice, Rádio Patria – Národnostno-etnické vysielanie** – doc. Mgr. J. Kredátusová, PhD. – rozhovory do rubriky *Rádio noviny - ukrajinské* o práci inštitútu v ukrajinčine; **Prešov, MPC v Prešove** – doc. Mgr. J. Kredátusová, PhD. – predsedníčka atestačnej komisie pre vykonanie 1. a 2. atestačnej skúšky v kategórii učiteľ, podkategórii učiteľ pre primárne vzdelávanie, učiteľ pre nižšie stredné vzdelávanie, nižšie stredné odborné vzdelávanie, úplné stredné odborné vzdelávanie a učiteľ pre vyššie odborné vzdelávanie pre vyučovací predmet slovenský jazyk a literatúra; **Prešov, MPC v Prešove** – doc. Mgr. J. Kredátusová, PhD. – členka Redakčnej rady odborného-metodického občasníka pre pedagogických a odborných zamestnancov BIGECHE; **Prešov, OZ Identita – predsedníčka občianskeho združenia** – doc. Mgr. J. Kredátusová, PhD. – finančná podpora niektorých aktivít inštitútu a organizovanie podujatí, napr. publikačných jednotiek, odborných a kultúrnych podujatí (semináre, konferencie, zborníky, učebnice); **Prešov, Spojená škola a Gymnázium T. Ševčenka s vyučováním ukrajinského jazyka na ul. Sládkovičovej** – prof. PhDr. M. Čižmarová, CSc. – predsedníčka predmetovej maturitnej komisie; konzultantka pedagogickej praxe študentov učiteľských odborov FF na gymnáziu; **Prešov, Zväz Rusínov-Ukrajincov SR** – doc. Mgr. J. Kredátusová, PhD. – prispievanie do dvojtyždenníka *Nove žyttá* ako riaditeľka Inštitútu ukrajinistiky; **Svidník, SNM – Múzeum ukrajinskej kultúry** – prof. S. Pachomova, DrSc. – organizovanie poznávacích exkurzií pre študentov Inštitútu ukrajinistiky;

ZAHRANIČIE. Poľsko, Varšava, Varšavská univerzita – prof. S. Pachomova, DrSc. – časopis *Studia Ucrainica Varsoviensia*, Warszawa 2020, č. 8. – ohlasy na štúdie **Ukrajina, Ľvov, Ľvovská národná univerzita imeni I. Franka** – doc. Mgr. J. Kredátusová, PhD. – odborná konzultantka pre vedeckovýskumný pobyt kolegu z Katedry prekladateľstva a kontrastívnej lingvistiky imeni I. Kočuru. **Ukrajina, Ľvov, Ľvovská národná univerzita imeni I. Franka** – doc. Mgr. J. Kredátusová, PhD. – odborná recenzentka autoreferátu doktorskej dizertačnej práce (DrSc.) z Katedry prekladateľstva a kontrastívnej lingvistiky imeni I. Kočuru. **Ukrajina, Dnipro, Dniprovskij universytet imeni Olesja Hočara** – doc. Mgr. J. Kredátusová, PhD. – členka redakčnej rady časopisu *Visnyk Dniprovskoho universytetu. Serija: Movoznavstvo* (Ukrajina). **Ukrajina, Užhorod, Užhorodská národná univerzita** – doc. Mgr. J. Kredátusová, PhD. – posudzovateľka knižných prác pre Katedru slovenskej filológie UŽNU. **Ukrajina, Užhorod, Užhorodská národná univerzita** – prof. S. Pachomova, DrSc. – spolupráca s Katedrou slovenskej filológie UŽNU – príprava zborníka *Studia Slavakistika*, č. 20 ako predsedníčka redakčnej rady. **Ukrajina, Užhorod, Užhorodská národná univerzita** – spolupráca s Katedrou slovenskej filológie UŽNU – prof. S. Pachomova, DrSc. – konzultácie k dizertačnej práci Mgr. M. Maľovanej o ukrajinsko-slovenskej interferencii. **Ukrajina, Kyjev, Národná akadémia vied Ukrajiny, Ukrajinský onomastický výbor** – prof. S. Pachomova, DrSc. – členka Ukrajinského onomastického výboru Národnej akadémie vied Ukrajiny – príprava celoukrajinskej onomastiskej konferencie, ktorá sa konala v Užhorode (8.-9.04.2021). **Ukrajina, Kyjev, Národná akadémia vied Ukrajiny, Inštitút ukrajinského jazyka** – prof. S. Pachomova, DrSc. – príprava štúdií do tlače a ich recenzovanie vo vedeckom zborníku *Studiji z onomastyky ta etymolohiji*; **Ukrajina, Kyjev, Národná akadémia vied Ukrajiny, Inštitút ukrajinskej jazykovedy O.O. Potebňu** – prof. S. Pachomova, DrSc. – recenzia na autoreferát (CSc.)

Кобилецька, Л.В.: *Часові та просторові відношення у сучасній чеській фразеології*. Київ 2020. **Ukrajina, Luck, Volyňská národná univerzita im. Lesii Ukrajinky** – prof. S. Pachomova, DrSc. – recenzia na autoreferát (DrSc.) Котович, В.В.: *Ойконімний простір України: ономастичний та лінгвокультурологічний аспекти*. Луцьк 2020. **Ukrajina, Žytomyr, Žytomyrská štátna univerzita im. Ivana Franka** – prof. S. Pachomova, DrSc. – recenzia na monografiu Ящук, Л.: *Антропонімія Житомирщини 16. – 17. століть: монографія*. Житомир 2020. 526 с.

e) **Charakteristika na možnosti sociálneho, športového, kultúrneho, duchovného a spoločenského vyžitia.**

Študentom PU je ubytovanie poskytované v štyroch samostatných zariadeniach (ŠD – Ul. 17. novembra č. 11; ŠD – Ul. 17. novembra č. 13; ŠD – Nám. Mládeže č. 2; ŠD – Exnárova č. 36) a 2 špecializovaných pracoviskách (Pravoslávny kňazský seminár; Gréckokatolícky kňazský seminár). Študentský domov vytvára podmienky pre samostatné štúdium a odpočinok ubytovaných študentov, rozvíjanie kultúrneho, spoločenského a športového života a rozvíjanie záujmovej činnosti ubytovaných študentov. Ubytovanie študentov PU je riešené v dvoj- až štvorlôžkových izbách s kompletným sociálnym vybavením v bunkovom systéme. V roku 2018 sa začala rekonštrukcia ŠD 17. novembra 11 a 13, ktorá bola ukončená koncom roka 2019. Vo všetkých prevádzkach je zavedené internetové pripojenie priamo v izbách. Ubytovaným je k dispozícii televízna miestnosť, pracovňa a čajové kuchynky na každom poschodí. Na 11. poschodí je študentom k dispozícii Univerzitné pastoračné centrum. V areáli svoje služby ponúka kaderníctvo, kozmetika a zdravotné stredisko. K dispozícii sú automaty na kávu a sladkosti.

Študenti univerzity majú možnosť voľnočasového športového vyžitia v športových objektoch PU, ako sú plaváreň, posilňovňa, viacúčelový športový areál či multifunkčné ihrisko. Dlhoročnú tradíciu majú aj Univerzitné dni športu, organizované FŠ, do ktorých bolo v roku 2019 aktívne zapojených takmer 600 študentov. FŠ každoročne organizuje aj

viacero periodických i neperiodických športových a športovo-vzdelávacích aktivít nielen pre študentov, ale aj pre širokú verejnosť rôzneho veku (Jarný beh; Detská športová olympiáda materských škôl; Olympijský päťboj seniorov; Beh olympijského dňa; Športáčik; pohybový program ProSenior a iné). Pri realizácii týchto aktivít FŠ organizačne spolupracuje so študentmi, Olympijským klubom Prešov a mestom Prešov.

Na PU v Prešove pôsobí 11 umeleckých súborov, ktoré sú členmi Rady pre umeleckú činnosť univerzity. Pôsobia pri jednotlivých fakultách univerzity a ich odbornými garantmi sú umeleckí vedúci. Členmi súborov sú prevažne študenti univerzity. Umelecké súbory univerzity sú príkladom využitia voľného času vysokoškolákov, reprezentujú univerzitu na domácich a zahraničných umeleckých podujatiach, ako sú napr. akademické súťaže, prehliadky, festivaly, televízne a rozhlasové vystúpenia, nahrávky; významnou mierou ovplyvňujú kultúrno-spoločenský život na univerzite vystúpeniami samostatnými aj na celouniverzitných a fakultných slávnostných podujatiach, reprezentujú a vytvárajú imidž univerzity v rámci mesta Prešov, Prešovského kraja, v celoštátnom aj medzinárodnom meradle.

Počas štúdia možno pracovať v študentských médiách pôsobiach na PU v Prešove: Rádio PaF, internetová Televízia Mediálka a online časopis Unipo Press.

Vo vzťahu k študijnému programu sa majú študenti možnosť zapojiť do rôznych študentských súťaží, o ktorých sú informovaní prostredníctvom prodekana pre vzdelávanie, riaditeľov inštitútov, učiteľov a tútora, prípadne lektora. Ide o rôzne tvorivé súťaže v písaní umeleckých textov, prekladaní umeleckých aj odborných textov a tiež o súťaže v nadobudnutých zručnostiach – medzinárodné pravopisné diktáty v cudzích jazykoch a pod.

Univerzitné pastoračné centrum Dr. Štefana Héseka v Prešove (ďalej UPC; <http://upc.unipo.sk/>) je súčasťou celoslovenskej siete univerzitných pastoračných centier. Jeho hlavnou úlohou je starostlivosť o duchovné potreby vysokoškolských študentov a pedagógov. UPC pre svoje aktivity na PU využíva kaplnku v ŠD na Ul. 17. novembra, TV miestnosť v ŠD Exnárova 36 a priestory auly č. 100 na FHPV. Na pôde PU vyvíja aktivity v duchovnej oblasti aj Gréckokatolícke mládežnícke pastoračné centrum (GMPC; www.gmpc.grkatpo.sk), ktorého zriaďovateľom je Arcibiskupský úrad v Prešove. GMPC veľmi intenzívne spolupracuje s GTF PU a ponúka rôzne voľnočasové aktivity. Úlohou centra je ponúknuť zväčša mladým ľuďom pôsobiacim a študujúcim v meste Prešov priestor na spoločné stretávanie sa, nadväzovanie dialógu, plnšie prežívanie svojej viery, ako aj vzájomnosti medzi sebou a svetom. Uskutočňuje sa to na báze priateľstva, rozhovorov, besied, pozvaných prednášok, duchovných i voľnočasových aktivít.

f) **Možnosti a podmienky účasti študentov študijného programu na mobilitách a stážach (s uvedením kontaktov), pokyny na prihlasovanie, pravidlá uznávania tohto vzdelávania.**

Študent fakulty má právo absolvovať časť štúdia inej vysokej školy v Slovenskej republike alebo v zahraničí. Súhlas na štúdium a na čas jeho trvania udeľuje podľa typu mobility dekan/rektor, príp. prorektor pre vonkajšie vzťahy a je záležitosťou trojstrannej zmluvy medzi študentom, vysielajúcou fakultou a prijímajúcou fakultou. Fakulta po návrate študentovi uzná časť štúdia v súlade so zmluvou, s európskym štandardom a Európskym systémom transferu kreditov. Ak študent absolvoval časť štúdia na vysokej škole, ktorá nemá implementovaný kompatibilný kreditový systém, uznanie kreditov posúdi garant študijného programu a kredity prizná fakultný ECTS koordinátor. Študent je povinný podpísať s gestorským pracoviskom a príslušným prodekanom *Dohodu o prenose kreditov* pred odchodom na mobilitu na vysielajúcej fakulte (čl. 15 *Študijného poriadku PU v Prešove*).

Na Prešovskej univerzite v Prešove je garantované plné uznanie výsledkov vzdelávania získaných v prijímajúcej inštitúcii v súlade s *Learning Agreement*, ktorý študent odovzdáva pred odchodom na mobilitu. Čl. 20 *Študijného poriadku PU v Prešove* stanovuje pravidlá a postupy uznávania predmetov a kreditov:

- 1) Študent môže požiadať o uznanie predmetov a kreditov absolvovaných v inom alebo identickom študijnom programe najneskôr do siedmich dní po zápise v príslušnom akademickom roku.
- 2) Študent môže požiadať len o uznanie toho predmetu, ktorý už úspešne absolvoval v predchádzajúcich akademických rokoch a získal zaň príslušný počet kreditov, a v prípade, ak od jeho absolvovania neuplynulo viac ako päť rokov.
- 3) Žiadosť o uznanie predmetu a priznanie kreditov za príslušný predmet predkladá študent na študijnom oddelení kmeňovej fakulty alebo univerzity.
- 4) K žiadosti o uznanie predmetu a priznanie kreditov za príslušný predmet je študent povinný priložiť doklad o vykonaní skúšky (výpis) a informačný list, príp. sylaby príslušného predmetu.
- 5) Rozhodnutiu dekana/rektora predchádza posúdenie informačného listu garantom študijného programu. Pri univerzitných študijných programoch posúdenie uznávaných predmetov zabezpečuje garant príslušného univerzitného študijného programu.
- 6) Uznať možno len predmet, pri ktorom je minimálna obsahová zhoda 60 % s predmetom z aktuálneho študijného programu. Uznanie predmetu, ktorý bol už raz absolvovaný v predchádzajúcom štúdiu, je v kompetencii garanta študijného programu.
- 7) Uznať predmet vykonaný v inom študijnom programe a uznať zaň príslušný počet kreditov možno pri splnení podmienok uvedených v predchádzajúcich bodoch vtedy, ak študent v časti akademického roka, v ktorej žiada o uznanie predmetu a kreditov, študuje iba v jednom študijnom programe. Neužívajú sa predmety zo súbežného štúdia.
- 8) Uznať predmet a priznať kredity za predmet, ktorý študent absolvoval v predchádzajúcom období štúdiom v študijnom programe, ktorý riadne skončil, t. j. bol mu priznaný príslušný akademický titul, nie je možné.
- 9) Počet kreditov možno uznať v rozsahu počtu kreditov stanovených aktuálnym študijným programom. Uvedené pravidlo uznávania počtu kreditov platí pre všetky predmety (povinné, povinne voliteľné a výberové).
- 10) Uznanie predmetov štátnej skúšky nie je možné.

Realizácia študijných mobilit a stáží je obsahom dvoch opatrení rektora, ktoré reagujú na hlavné myšlienky Bolonského procesu, vytvoriť medzinárodne uznávaný európsky spoločný vysokoškolský vzdelávací priestor na základe spoločne akceptovaných štandardov a noriem kvality vzdelávania. PU pri koncipovaní kvality vzdelávania aplikuje prístupy deklarované v súčasných koncepciách určovania a hodnotenia výsledkov vzdelávania. Opatrenie rektora je spracované v súlade s § 87a zákona o vysokých školách. V *Opatrení rektora 8/2014 Postup realizácie odchádzajúcich študentských mobilit v rámci programu Erasmus+* (kapitola 5.2) sa v sekcii uznanie výsledkov v zahraničí uvádzajú pravidlá uznávania výsledkov v zahraničí:

- a) Po návrate študent bezodkladne kontaktuje fakultného ECTS koordinátora a odovzdá mu kópiu Zmluvy o štúdiu a Výpis o absolvovaní predmetov a výsledkoch (*Transcript of Records*).
- b) Na základe Zmluvy o štúdiu a Výpisu výsledkov zo zahraničia (*Transcript of Records*) zabezpečí ECTS koordinátor zaznamenanie výsledkov do systému MAIS.
- c) Študentovi, ktorý odovzdal dokumentáciu na Útvár vonkajších vzťahov rektorátu Prešovskej univerzity v Prešove (ÚVV RPU) vystaví ÚVV RPU *Certifikát o účasti na mobilite*.
- d) ÚVV RPU nahlási poverenej osobe na fakultu informácie o presnom termíne mobility študenta.
- e) Poverený pracovník na fakulta zaznamená informáciu o ukončení mobility v MAIS.

Opatrením rektora 9/2014 Postup realizácie odchádzajúcich študentských stáží v rámci programu Erasmus+ (kapitola 5.2) sú pravidlá uznávania výsledkov v zahraničí vymedzené nasledovne:

- a) Po návrate študent bezodkladne kontaktuje fakultného ECTS koordinátora a odovzdá mu kópiu dokumentu *Europass – Mobility* a kópiu Zmluvy o stáži.
- b) Na základe *Europass – Mobility* zabezpečí fakultný ECTS koordinátor zaznamenanie absolvovania stáže do systému MAIS.
- c) Študent odovzdá potrebné dokumenty na ÚVV RPU a vyplní dotazník v Mobility Tool.
- d) ÚVV RPU vystaví *Certifikát o absolvovaní stáže* a odošle ho na príslušnú fakultu, ktorá ho archivuje v zložke študenta.
- e) ÚVV RPU informuje poverených zamestnancov fakulty o presnom termíne stáže, ktorí túto informáciu zaevidujú v MAIS.

ÚVV RPU po skontrolovaní splnenia podmienok zabezpečí odoslanie 2. splátky grantu na účet študenta.

9. Požadované schopnosti a predpoklady uchádzača o štúdium študijného programu

a) Požadované schopnosti a predpoklady potrebné na prijatie na štúdium.

Základnou podmienkou pre prijatie na štúdium podľa magisterských študijných programov (druhý stupeň vysokoškolského štúdia v zmysle § 53 zákona č. 131/2002 Z. z. o vysokých školách) je absolvovanie študijného programu prvého stupňa.

Uchádzač môže byť na magisterský študijný program prijatý bez prijímacej skúšky, ak magisterský študijný program je pokračovaním bakalárskeho študijného programu v danom študijnom odbore a uchádzač vykonal štátnu skúšku z predmetov, ktoré sú ekvivalentné predmetom štátnej skúšky zodpovedajúceho bakalárskeho študijného programu na FF PU v Prešove a vážený študijný priemer počas bakalárskeho štúdia neprekročil hranicu 2,5.

Ak nie sú splnené podmienky vymenované vyššie alebo ak ide o uchádzača, ktorý neabsolvoval bakalársky stupeň štúdia na FF PU v Prešove, a garant príslušného študijného programu písomný test, talentovú skúšku či ústny pohovor odporučí, súčasťou prijímacej skúšky bude vedomostný písomný test pozostávajúci z týchto tematických okruhov: ukrajinský jazyk a kultúra: ukrajinský jazyk, ukrajinská literatúra, dejiny a kultúra Ukrajiny, teória a dejiny umeleckého prekladu, teória tlmočenia, ktorým sa overí spôsobilosť uchádzača študovať na 2. stupni štúdia

b) Postupy prijímania na štúdium.

Všetky procesy a postupy súvisiace s prijímacím konaním vymedzuje *Študijný poriadok PU v Prešove*, konkrétne:

- Základné podmienky prijatia na štúdium (čl. 3),
- Ďalšie podmienky prijatia na štúdium (čl. 4),
- Zverejnenie podmienok prijatia na štúdium (čl. 5),
- Prijímacie konanie (čl. 6),
- Rozhodnutie o prijatí na štúdium (čl. 7),
- Preskúmanie rozhodnutia (čl. 8).

Postup pri prijímacom konaní na vysokoškolské štúdium na všetkých troch stupňoch štúdia stanovuje *Opatrenie rektora č. 5/2021 Prijímacie konanie*. Pokiaľ ide o študentov so špecifickými potrebami, všetky procesy od prijímacieho konania, cez vzdelávanie až po ukončenie štúdia so vykonávaním v súlade s *Metodickým sprievodcom pre študentov so špecifickými potrebami*.

Organizácia vzdelávacej činnosti, pod ktorú spadá zverejňovanie informačných listov, priebeh výučby, účasť na výučbe aj absolvovanie časti štúdia na inej vysokej škole, je obsiahnutá v *Študijnom poriadku PU v Prešove* (čl. 15).

Pravidlá súvisiace s hodnotením študijných výsledkov a organizáciou všetkých stupňov a foriem vysokoškolského štúdia stanovuje *Študijný poriadok PU v Prešove* – čl. 16 *Kontrola štúdia a hodnotenie študijných výsledkov* a čl. 17 *Kredity, ich zhromažďovanie a prenos*. Kritériá a pravidlá hodnotenia študentov sú obsiahnuté aj v *Opatrení rektora č. 21/2014*, v ktorom sa, okrem iného, uvádza: „Hodnotenie študentov sa uskutočňuje tak, aby umožňovalo merať dosiahnuté výsledky vzdelávania podľa špecifik predmetu a študijného programu. Kontrolu správnosti a postupov hodnotenia študentov uskutočňuje vyučujúci, gestorujúci predmet, garant študijného programu, vedúci katedry a vecne príslušný prodekan; z administratívneho hľadiska študijné oddelenie fakulty, resp. súčasti PU. PU a jej súčasti sa zaväzujú zabezpečiť v rámci systému kvality vzdelávania spravodlivé a objektívne meranie a hodnotenie dosiahnutých výsledkov vzdelávania vzhľadom na očakávané vedomosti, zručnosti/schopnosti a kompetencie študenta podľa profilu absolventa, študijného programu a predmetov.“

Pravidlá, postupy a procesy súvisiace s uznávaním predmetov a kreditov absolvovaných v inom alebo identickom študijnom programe sú obsahom čl. 20 *Študijného poriadku PU v Prešove*.

O náležitostiach bakalárskej práce a procesoch súvisiacich so zadávaním, prihlasovaním, posudzovaním, obhajobou, kontrolou originality záverečných prác pojednáva čl. 23 *Študijného poriadku PU v Prešove*.

Dokladmi o absolvovaní štúdia v študijnom programe sú: a) vysokoškolský diplom; b) vysvedčenie o štátnej skúške; c) dodatok k diplomu (*Študijný poriadok PU v Prešove*, čl. 24, bod 3). Vydávanie diplomov sa spravidla realizuje formou slávnostnej promócie. **Absolventom magisterského štúdia sa udeľuje akademický titul magister (v skratke „Mgr.“) v odbore filológia: ukrajinský jazyk a kultúra so zameraním na prekladateľstvo a tlmočníctvo v kombinácii s iným študovaným predmetom.** Univerzita zabezpečuje vydávanie vysokoškolského diplomu len v kombinácii štátneho jazyka s anglickým jazykom (*Študijný poriadok PU v Prešove*, čl. 23, bod 22 a 23).

Opatrenie rektora č. 5/2021 Prijímacie konanie stanovuje postup pri prijímacom konaní na vysokoškolské štúdium na všetkých troch stupňoch štúdia a platí pre všetky súčasti PU (fakulty a ústavy), ktoré vykonávajú prijímacie konanie. Fakulty majú právo v prípade potreby špecifikovať vlastné podmienky jednotlivých bodov uvedeného opatrenia rektora. Všetky informácie o prijímacom konaní sú zverejnené na webovom sídle fakulty v sekcii *Uchádzači – Možnosti štúdia*.

Základnou podmienkou pre prijatie na štúdium podľa magisterských študijných programov (druhý stupeň vysokoškolského štúdia v zmysle § 53 zákona č. 131/2002 Z. z. o vysokých školách) je absolvovanie študijného programu prvého stupňa.

Uchádzač môže byť na magisterský študijný program prijatý bez prijímacej skúšky, ak magisterský študijný program je pokračovaním bakalárskeho študijného programu v danom študijnom odbore a uchádzač vykonal štátnu skúšku z predmetov, ktoré sú ekvivalentné predmetom štátnej skúšky zodpovedajúceho bakalárskeho študijného programu na FF PU v Prešove a vážený študijný priemer počas bakalárskeho štúdia neprekročil hranicu 2,5.

Ak nie sú splnené podmienky vymenované vyššie alebo ak ide o uchádzača, ktorý neabsolvoval bakalársky stupeň štúdia na FF PU v Prešove, a garant príslušného študijného programu písomný test, talentovú skúšku či ústny pohovor odporučí, súčasťou prijímacej skúšky bude vedomostný písomný test pozostávajúci z týchto tematických okruhov: ukrajinský jazyk a kultúra: ukrajinský jazyk, ukrajinská literatúra, dejiny a kultúra Ukrajiny, teória a dejiny umeleckého prekladu, teória tlmočenia, ktorým sa overí spôsobilosť uchádzača študovať na 2. stupni štúdia.

c) **Výsledky prijímacieho konania za posledné obdobie.**

Rok	prihlášky	prijatí	zapísali sa
2017	1	1	0
2018	7	5	2
2019	8	6	6
2020	4	4	2
2021	7	6	3

10. **Spätná väzba na kvalitu poskytovaného vzdelávania**

a) **Postupy monitorovania a hodnotenia názorov študentov na kvalitu študijného programu.**

Študenti sú súčasťou vnútorného systému kvality. Do procesov a podprocesov v podobe spätnej väzby pre učiteľa sa zapájajú najmä týmito spôsobmi:

- ankety a dotazníky, ktoré sa realizujú rozličnými formami a na rozličných úrovniach: prostredníctvom Modulárneho akademického informačného systému (hodnotenie predmetu, hodnotenie študijného programu); prostredníctvom dotazníkov na úrovni fakúlt, študijných odborov a programov; prostredníctvom individuálnych aktivít vyučujúcich (hodnotenie jednotlivých predmetov); spätná väzba sa získava priebežne počas štúdia (po ukončení semestra), ako aj po absolvovaní štúdia; zástupcovia študentov v Akademickom senáte, zástupca študentskej rady na kolégiu dekana, komunikácia so študijným poradcom (tútorom), garantom, neformálne stretnutia s pedagógmi;
- diskusie na online portáloch – napr. Facebook ako informačný kanál;
- systém riešenia sťažností študentov;
- členstvo študentov v Rade kvality vzdelávania Prešovskej univerzity v Prešove a v ďalších grémiách PU;
- spätná väzba po absolvovaní štátnych skúšok – hodnotenie absolvovaného študijného programu (*Opatrenie rektora č. 5/2017 Zapojenie študentov do vnútorného systému kvality*).

Činnosť inštitútu vzhľadom na ponúkaný ŠP. Okrem centrálne (na úrovni univerzity) realizovaného monitorovania a hodnotenia názorov študentov na kvalitu študijného programu prostredníctvom systému MAIS, t. j. dotazníka spätnej väzby, týkajúceho sa študijného programu (Všeobecná anketa) alebo predmetu, medzi ďalšie spôsoby monitorovania a hodnotenia názorov študentov na kvalitu študijného programu patria anonymné spätné väzby, ktoré sú realizované pedagógmi na jednotlivých predmetoch. Inštitút pripravuje v dotazníkovej podobe anonymný formulár, ktorý vždy po každom semestri zverejňuje na webstránke inštitútu a na facebooku inštitútu (prístup pre študentov je anonymný cez zverejnený link). Vyučujúci vyplnené dotazníky vyhodnocujú podľa svojich predmetov v osobitných správach a navrhujú aj zlepšenia vo svojej práci so študentmi. Dotazníky sú

orientované na rôzne oblasti problémov: na dištančné vzdelávanie, obsahovú náplň predmetov a ich prínos do praxe pre študenta a pod. Hodnotiace správy sú k dispozícii u riaditeľky pracoviska.

b) **Výsledky spätnej väzby študentov a súvisiace opatrenia na zvyšovanie kvality študijného programu.**

Napriek všeobecnej známosti realizácie spätnej väzby v MAIS (napr. propagácia cez študentské e-mailové kontá po príslušnom semestri, resp. konci akademického roka prorektorkou pre vzdelávanie) túto možnosť nevyužíva mnoho študentov, takže hoci sa na výsledky ankiet v MAIS prihliada, vzhľadom na malé množstvo zapojených študentov ich nie vždy možno považovať za smerodajné. Podobne je to aj v prípade absolventov (napr. dotazník spätnej väzby absolventov).

Preto sa popri opísaných systémových možnostiach spätnej väzby (MAIS, MS Forms) využívajú a do skvalitňovania študijného programu priebežne zapracúvajú aj názory študentov a absolventov, ktoré sú artikulované na skupinových či individuálnych osobných stretnutiach (napr. ročníkové stretnutia s vedením pracoviska, konzultácie študijných poradcov a vyučujúcich). Hoci prichádzajú o anonymitu, ktorá je výhodou pri MAIS či MS Forms, práve osobným kontaktom môžu stimulovať ochotu študentov či absolventov vyjadriť svoje postoje k výučbe a súvisiacim okolnostiam (napr. vybavenosť pracovísk), a to podstatne podrobnejšie. Na rozdiel od prevažne kvantitatívne konštruovaných dotazníkov dovoľujú analyzovať prípadné problémy hlbšie, a tým vytvárajú kvalitnejšiu bázu poznatkov o fungovaní ŠP pre osoby na rôznych úrovniach jeho zabezpečovania.

c) **Výsledky spätnej väzby absolventov a súvisiace opatrenia na zvyšovanie kvality študijného programu.**

Vnútný predpis univerzity – *Opatrenie rektora č. 5/2016 Pravidelné zverejňovanie aktuálnych, objektívnych, kvantitatívnych a kvalitatívnych informácií o študijných programoch a ich absolventoch* stanovuje postup pri pravidelnom zverejňovaní aktuálnych, objektívnych, kvantitatívnych a kvalitatívnych informácií o študijných programoch a ich absolventoch. V dokumente sa uvádza, že „hlavným cieľom PU v oblasti pravidelného zverejňovania aktuálnych, objektívnych, kvantitatívnych a kvalitatívnych informácií o študijných programoch a ich absolventoch je pravidelné publikovanie informácií, zahŕňajúcich názory, aj profesionálnu dráhu, bývalých absolventov a profil ich uplatnenia v praxi“. V rámci naplnenia hlavného cieľa je zameranie na dva základné okruhy, a to na: (a) komunikáciu a spoluprácu s absolventmi; (b) zber a analýzu informácií o uplatnení absolventov na trhu práce, pričom kvalitatívne informácie sa týkajú oblasti garantovanosti akreditovaných programov, podmienok prijímacieho konania; odporúčaného študijného plánu, informačných listov predmetov a profilu absolventa a kvantitatívne informácie sa týkajú predpokladaného počtu prijatých uchádzačov a výšky školného. Súbor zverejňovaných informácií je priebežne aktualizovaný na základe podnetov zainteresovaných strán a po prerokovaní vo vecne príslušných grémiách PU, fakúlt a celouniverzitných pracovísk.

PU má vytvorený mechanizmus pre komunikáciu s absolventmi, počnúc absolventmi v akademickom roku 2013/2014. Využitím priamej emailovej komunikácie PU dokáže s absolventmi (prostredníctvom oficiálnych emailových účtov zriadených na PU) komunikovať, získavať informácie o ich úspešnosti a informovať ich o relevantných aktivitách PU.

Výsledky hodnotenia spätnej väzby sú predmetom diskusie na jednotlivých úrovniach manažmentu (inštitúty, kolégium dekana, Rada pre vzdelávanie, kolégium rektora; obsahom výročných správ, ktoré sú predkladané vedeckým radám a akademickým senátom, ktorých súčasťou sú i študenti). Následne sú zverejnené na weboch fakúlt a univerzity. Napriek všeobecnej známosti realizácie dotazníka spätnej väzby absolventov túto možnosť nevyužíva mnoho absolventov, takže hoci sa na výsledky ankiet prihliada, ale vzhľadom na malé množstvo zapojených osôb ich nie vždy možno považovať za smerodajné. Preto sa popri opísaných systémových možnostiach spätnej väzby (MAIS, MS Forms) využívajú a do skvalitňovania študijného programu priebežne zapracúvajú aj názory absolventov, ktoré sú artikulované na skupinových či individuálnych osobných stretnutiach, a to podstatne podrobnejšie. Na rozdiel od prevažne kvantitatívne konštruovaných dotazníkov dovoľujú analyzovať prípadné problémy hlbšie, a tým vytvárajú kvalitnejšiu bázu poznatkov o fungovaní ŠP pre osoby na rôznych úrovniach jeho zabezpečovania.

11. **Odkazy na ďalšie relevantné vnútorné predpisy a informácie týkajúce sa štúdia alebo študenta študijného programu (napr. sprievodca štúdiom, ubytovacie poriadky, smernica o poplatkoch, usmernenia pre študentské pôžičky a podobne).**

Možnosti ubytovania študentov:

Link: <https://www.unipo.sk/sdj/hlavne-sekcie/pracovisko/>

Ubytovací poriadok:

Link: <https://www.unipo.sk/public/media/25722/Ubytovac%C3%AD%20poriadok%20SDJ%20PU%202020.pdf>

Smernica o poplatkoch v aktuálnom ak. roku:

Link: <https://www.unipo.sk/aktuality/37814/>

Štipendijný poriadok PU:

Link: https://www.unipo.sk/public/media/24024/Stipendijny_poriadok2013-final.pdf

Informácie o sociálnych štipendiách:

Link: <https://www.unipo.sk/vseobecne-informacie/uvod/stip>

Informácie o študentských pôžičkách:

Link: https://www.unipo.sk/public/media/24024/Stipendijny_poriadok2013-final.pdf (čl. 9)

Smernica rektora o uznávaní dokladov o vzdelaní vydaných zahraničnými vysokými školami:

Link: <https://www.unipo.sk/absolventi/uznavanie>

Knižničný a výpožičný poriadok Univerzitnej knižnice PU:

Link: <http://www.pulib.sk/web/data/pulib/subory/stranka/ukpu-kniznicny-poriadok.pdf>

Univerzitné pastoračné centrum:

Link: <http://upc.unipo.sk/>